

FACTURE

TRADUCTION EN MALAGASY DU **GUIDE D'ACTION DE LUTTE  
CONTRE LA CORRUPTION POUR LES PARLEMENTAIRES**

Contrat PNUD,

Contrat n 059-1C – 2017-001

12 Septembre 2017.  
A qui de droit.

Madame, Monsieur,

Veillez trouver ci suit la facture relative au paiement des honoraires définis conformément au contrat de consultant international signé avec le PNUD le 11 Août 2017 et ce suite à la remise du *seul et unique* livrable, à savoir le rapport final.

Livrable	Montant	Date de remise du livrable
Rapport final en version malagasy	100% des honoraires soit 4 200 000 MGA à payer par chèque Receipt 14035	12 septembre 2017

Service fait  
Ravelo

Cordialement,



RALEVASON Hary Tiana

Mga à payer  
26/09

Maintain Receipts

Receiving

Business Unit: MDC10 Receipt Status: Received X  
 Receipt ID: 0000014035 Receipt Id Doc:   
 Header Details Document Status: Add Comments Activities

Vendor ID: 0000007212 \* Ship To Location: MDC10  
 Vendor Location: 001 PO Receipt:   
 Print Delivery Report | Run PO Receipt Accrual

Select Purchase Order

Receipt Lines	Item	Description	Price	Receipt Qty	Receipt Status	Serial	Device	Stock
1	80161905E	EL Local Consultants- Technical	4200000.000000	1,0000	EA	Q	10,0000	Received

Interface Receipt



## UNDP PERFORMANCE EVALUATION FORM FOR INDIVIDUALS HIRED UNDER IC

Date: 22 Septembre 2017

### I. GENERAL

- Consultant/Contractor Name: RALEVASON Hary Tiana
- Contract Number: n°059 – IC- 2017 - 001
- Project Number: ID 00097146
- Project Title: Institution Démocratique, Intègre, Redevable et Crédible (IDIRC)
- Dept./Duty Station: Antananarivo
- Brief Description of Tasks Completed: Consultance traducteur en malagasy pour le guide d'action de lutte contre la corruption pour les parlementaires
- Start Date: 14 Août 2017
- End Date: 30 Août 2017
- Countries Visited During Assignment: Madagascar

II. QUANTITATIVE ASSESSMENT - PLEASE RATE THE CONSULTANT/CONTRACTOR'S FOLLOWING ATTRIBUTES (1= Excellent, 2=very good, 3=Good, 4=fair, 5=Unsatisfactory):

Attributes	Rate
1. Technical expertise in the subject area of the assignment?	1
2. Imagination?	2
3. Initiative?	1
4. Interpersonal skills?	2
5. Quality of the reports submitted?	1
6. Timeliness of reports submitted?	1
7. Linguistic skills?	2

III. QUALITATIVE ASSESSMENT - PLEASE EXPLAIN BELOW ANY RATINGS THAT WERE ASSIGNED IN PART II. PLEASE ALSO ADD ANY COMMENTS THAT YOU FEEL SHOULD REMAIN IN THE CONSULTANT'S FILE:

A handwritten signature in blue ink is located in the bottom right corner of the page.





Monsieur RALEVASON Hary Tiana a une solide expérience dans le domaine de la gouvernance en général et dans la traduction des textes y relatifs en particulier. Malgré le peu de temps lui accordé pour la réalisation de la mission, il a pu effectuer toute la traduction allant d'une trentaine de page en français à soixante-dix pages en malgache. Il a intégré toutes les commentaires du BIANCO et du PNUD et quand même pu s'adapter à la situation en donnant le maximum en collaboration avec le personnel du BIANCO et le consultant national qui a été chargé de l'élaboration du guide en français.

Monsieur RALEVASON Hary Tiana a soumis des livrables de qualité et en ligne avec les attentes du BIANCO qui en est le mandataire et du PNUD pour cette activité

IV. SHOULD THIS CONSULTANT BE RECOMMENDED FOR SIMILAR ASSIGNMENTS AND/OR REMAIN ON THE ROSTER (Check one) Yes  No

V. DO YOU WANT RESTRICTED ACCESS (ACCESS WILL BE PROVIDED AT THE DISCRETION OF THE MANAGEMENT) FOR THE INFORMATION IN PARTS II & III (Check one) Yes  No

SIGNATURE: 

NAME OF THE EVALUATOR: ANDRIAMAHOLY Ravakaso

TITLE/DEPARTMENT: Point Focal Projet IDIRC/PNUD

TEL: 032 11 109 19



# Purchase Order

Dispatch via Print

<b>PO Number</b> MDG10-0000014322	<b>Date</b> 27/07/2017	<b>Revision</b>	<b>Page</b> 1
<b>Payment Terms</b> Immediate	<b>Freight / INCOTERMS</b> DES		<b>Ship Via</b> Common
<b>Buyer</b> Lalaina RASANDIMANANA l.lalaina_rasandimanana@undp.mg	<b>Phone</b> Tel:	<b>Currency</b> MGA	
<b>Approver</b> Christophe Deleau Razafi			

## Madagascar

UNDP Office in Madagascar  
 ZONE GALAXY - RUE DR RASETA  
 MAISON COMMUNE DES NATIONS UNIES  
 ANDRAHARO  
 ANTANANARIVO T 101  
 Madagascar  
 Tel: 26120 23 300 70-200  
 Fax: 26120 23 300 42

**Vendor:** 0000007212  
 RALEVASON HARY TIANA  
 C 22 A ANDAFIARATRA ANKADIKELY ILAFY  
 ANTANANARIVO T 101  
 Madagascar

**Ship To:** UNDP Office in Madagascar  
 ZONE GALAXY - RUE DR RASETA  
 MAISON COMMUNE DES NATIONS UNIES  
 ANDRAHARO  
 ANTANANARIVO T 101  
 Madagascar

Tel: 26120 23 300 70-200  
 Fax: 26120 23 300 42

**Bill To:** UNDP Office in Madagascar  
 ZONE GALAXY - RUE DR RASETA  
 MAISON COMMUNE DES NATIONS UNIES  
 ANDRAHARO  
 ANTANANARIVO T 101  
 Madagascar

Tel: 26120 23 300 70-200  
 Fax: 26120 23 300 42

Ln-Sch Item	Description	Quantity	UOM	Due Date	Unit Price	Line Total
1-1 80161905E	E) Local Consultants-Technica 1	1.00	EA	30/09/2017	4,200,000.00	4,200,000.00
<b>Total PO Amount</b>					<b>MGA</b>	<b>4,200,000.00</b>

*Receipt: 14035*

This PO is subject to UNDP General terms and conditions.

### Authorized Signature

This Purchase Order is Electronically Approved by Christophe Deleau Razafimanant and does not require Signature.

# PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT



Contrat relatif aux services d'un Prestataire individuel

N° : 059\_IC\_2017\_001

CONTRAT conclu le 14 aout 2017 entre le Programme des Nations Unies pour le développement (ci-après désigné le « PNUD ») et Hary Tiana RALEVASON (ci-après désigné le « Prestataire individuel »), dont l'adresse est C22 A Andafiavaratra Ankadikely Antananarivo 102 Madagascar, Téléphone : 032 54 642 90 e-mail : acmahefa@yahoo.fr

IL EST PRÉALABLEMENT EXPOSÉ QUE :

1. Le PNUD souhaite engager les services du Prestataire individuel aux termes et conditions énoncés ci-après.
2. Le Prestataire individuel est disposé à accepter cet engagement de services par le PNUD auxdits termes et conditions.

CECI ÉTANT EXPOSÉ, les Parties conviennent de ce qui suit :

## 1. Nature des services

Le Prestataire individuel assurera la prestation des services de **Consultant traducteur en malagasy pour le guide d'action de lutte contre la corruption pour les parlementaires** tels que décrits dans les Termes de référence joints aux présentes (Annexe 1), au(x) lieu(x) d'affectation Antananarivo.

## 2. Durée du Contrat

Le présent Contrat est conclu pour une durée de **dix jours (10) jours**, répartie entre la période du **14 aout 2017** au **30 aout 2017** et prendra fin lors de la prestation satisfaisante des services précités sauf s'il est résilié préalablement conformément aux stipulations des présentes. Le présent Contrat est soumis aux Conditions générales applicables aux Contrats relatifs aux services d'un Prestataire individuel, qui sont publiées à l'adresse suivante : [www.undp.org/procurement](http://www.undp.org/procurement); et annexées aux présentes (Annexe II).

## 3. Rémunération

En contrepartie de la prestation des services par le Prestataire individuel en vertu des termes du présent Contrat, y compris, à défaut de mention expresse, le déplacement au(x) lieu(x) d'affectation ou tout autre déplacement requis par les Termes de référence en *Annexe 1*, et les frais de séjour au(x) lieu(x) d'affectation, le PNUD lui versera conformément à l'offre financière, la somme totale de **Quatre millions deux cent mille (4 200 000) Ariary**.

Le paiement sera effectué après certification par le PNUD que les services afférents à chaque livrables mentionné ci-dessous ont été exécutés de façon satisfaisante et que les livrables ont été fournis dans les délais prévus, le cas échéant conformément au tableau ci-dessous cf. 2ème page.

1/1



LIVRABLES	Paiements de la période
- Guide de lutte contre la corruption pour les parlementaires en version malagasy	<b>100 % de la prestation soit 4.200.000 Mga</b> Payable après certification des livrables

Le paiement sera effectué par virement bancaire sur le compte :

**N° du compte :** 00008 03016 0500 1177403 47

**Titulaire du compte :** Hary Tiana RALEVASON

**Banque:** BSV FITARATRA Ankorondrano ANTANANARIVO 101

Si des déplacements imprévus en dehors du(es) lieu(x) d'affectation non requis par les Termes de référence en *Annexe 1* sont sollicités par le PNUD, et après accord écrit, ces déplacements seront pris en charge par le PNUD et le Prestataire individuel recevra un *per diem* qui ne pourra dépasser le taux d'indemnité journalière de subsistance des Nations Unies correspondant.

Lorsque deux devises sont concernées, le taux de change applicable sera le taux de change officiel des Nations Unies en vigueur le jour où le PNUD donne ordre à sa banque d'effectuer le(s) paiement(s)

#### 4. Droits et obligations du Prestataire individuel

Les droits et obligations du Prestataire individuel sont strictement limités aux termes et conditions du présent Contrat, y compris ses Annexes. Par conséquent, le Prestataire individuel n'aura droit à aucun avantage, paiement, subvention, rémunération ou droit non expressément prévu dans le présent Contrat. Le Prestataire individuel sera uniquement responsable des réclamations de tiers résultant de ses actes ou omissions dans le cadre de l'exécution des présentes, et le PNUD ne sera en aucun cas tenu responsable de ces réclamations de tiers.

#### 5. Bénéficiaire

Le Prestataire individuel désigne son épouse Velomamy Soatahina RABETRANO (tél : 0320759090/ 0340759090) en qualité de bénéficiaire de toute somme due au titre du présent Contrat en cas de décès du Prestataire individuel pendant l'exécution du contrat. Cela inclut le paiement de toute indemnité d'assurance en cas de décès, accident ou maladie du Prestataire individuel attribuable à la prestation des services pour le compte du PNUD.

#### 6. Conditions particulières

Avant votre arrivée à Madagascar, ou si la mission comporte des déplacements sur le terrain (IC nationaux) ; il est obligatoire de suivre la formation de base sur la sécurité (deuxième version) et le cours sur la sécurité avancée sur le terrain.

Si vous êtes victime d'un incident de sécurité, vous devez informer immédiatement le Point Focal de sécurité du PNUD au numéro 0340701723 et la salle radio des nations aux numéros 0331143369/ 0202336649 qui vous assisterons dans les procédures règlementaires au niveau de la Police/Gendarmerie. Il faut également remplir le formulaire y afférent (VOIR formulaire SSIRS).

EN FOI DE QUOI, les Parties ont signé le présent Contrat.

En apposant ma signature ci-dessous, je soussigné, le Prestataire individuel, reconnais et conviens avoir lu et approuvé les termes du présent Contrat, y compris, les Conditions générales applicables aux Contrats relatifs aux services d'un Prestataire individuel figurant sur le site Internet du PNUD à l'adresse suivante : [www.undp.org/procurement](http://www.undp.org/procurement); et en annexées aux présentes (*Annexe II*). Je reconnais et conviens également qu'un exemplaire des normes de conduite énoncées dans les circulaires du Secrétaire général du 9 octobre 2003, intitulée « Dispositions spéciales visant à prévenir l'exploitation et la violence sexuelles » (ST/SGB/2003/13), et du 18 juin 2002, intitulée « Règlement régissant le statut et les droits et obligations élémentaires des personnalités au service de l'ONU non fonctionnaires du Secrétariat et des experts en mission » (ST/SGB/2002/9), ma été remis, que je l'ai lu et compris, et que j'accepte de respecter les normes susvisées.

92

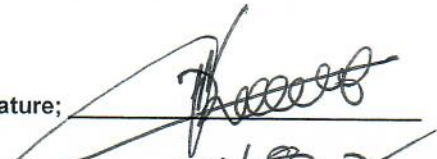
- Le Prestataire individuel a présenté une Déclaration de bonne santé et une attestation de vaccination.

**FONCTIONNAIRE HABILITANT :**  
Programme des Nations Unies pour le développement

Nom : Yacin KOUADIO  
Représentant Résident a.i

Signature; \_\_\_\_\_

Date; \_\_\_\_\_


  
08/08/17

**PRESTATAIRE INDIVIDUEL**

Nom : HaryTiana RALEVASON

Signature; \_\_\_\_\_

Date; \_\_\_\_\_

  
11 08 2017



# Formulaire de demande de service



Empowered lives.  
Resilient nations.

*Ravakaso*  
De : Ravakasoa ANDRIAMAHOLY  
Point focal du Projet IDIRC

*FG Achut  
FYA  
21 APR 2017*

24 Avril 2017  
DS n° 042 - 2017

*853*

A : Yacin KOUADIO  
Représentant Résident Adjoint (O)

*03/05/17*

CC : Lalaina RAKOTOZANDRY  
Chargé de Programme

*gmbny 02/05*

Fonctionnaire donnant  
l'autorisation :  
Marie DIMOND  
Représentant Résident Adjoint (P)

Signature

a.i.

*R. Ho*

Sujet : Demande de service au bureau du PNUD :

Déleau Ka. sismants.  
ARR Gouvernance

Par la présente, nous vous demandons de bien vouloir autoriser les services compétents pour réaliser les services suivants :	
<b>Titre et numéro du projet</b>	<i>Institutions démocratiques intègres, représentatives et crédibles (IDIRC) - PROJECT 00100981 - AWARD 0097146</i>
<b>Instructions de service</b>	Demande de service pour le : Recrutement d'un consultant traducteur en malagasy pour le guide d'action de lutte contre la corruption pour les parlementaires
<b>Réquisition</b>	

COA à utiliser							
Services demandés	Accout	Fund	Dept	Project	Impl Agent	Donor	Activity
Consultant traducteur en malagasy Budget : 1 000 USD	71300	30000	34810	00100981	001981	11363	ACTIVITY4

Certification : Le fonctionnaire responsable de l'autorisation certifie par la présente :

- Que cette demande est effectuée conformément au document du projet et au Plan de travail annuel (AWP) ;
- Que les services demandés sont couverts par des fonds disponibles dans le budget du projet de l'année budgétaire.